



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE  
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE  
LA VILLE D'HUDSON TENUE AU  
CENTRE COMMUNAUTAIRE STEPHEN F.  
SHAAR, LE 5 NOVEMBRE 2018 À 19H30  
À LAQUELLE ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE REGULAR  
MEETING OF THE TOWN OF HUDSON  
COUNCIL, HELD AT THE STEPHEN F.  
SHAAR COMMUNITY CENTRE, ON  
NOVEMBER 5<sup>th</sup>, 2018 AT 7:30 PM., AT  
WHICH WERE PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*:  
Les conseillers/*Councillors*:

Jamie Nicholls  
Helen Kurgansky  
Austin Rikley-Krindle  
Chloe Hutchison  
Barbara Robinson  
Jim Duff  
Daren Legault

Le quorum est atteint / *Quorum was reached*

Également présents / *Also in attendance* :

Claudia Ouellette, Trésorière & Directrice  
générale par intérim / *Treasurer & Interim  
Director General*  
Mélicca Legault, Greffière / *Town Clerk*  
Zoë Lafrance, Stagiaire / *Articling  
Student*

À moins d'indication à l'effet contraire dans le  
présent procès-verbal, le maire se prévaut  
toujours de son privilège prévu à l'article 328 de  
la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre  
C19) en s'abstenant de voter.

Unless otherwise indicated in these  
minutes, the Mayor always avails himself  
of his privilege provided for in section 328  
of the *Cities and Towns Act* (CQLR,  
chapter C-19) by abstaining from voting.

**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

**CALL TO ORDER**

**Reconnaissance aux Premières Nations:  
Anishinabeg, Kaniienkahaka et Métis Nation**

**Dedication to First Nations:  
Anishinabeg, Kaniienkahaka and Métis  
Nation**

**MOT DU MAIRE**

**WORD FROM THE MAYOR**

Réponses aux questions du mois dernier / *Answers to last month's questions*



Résolution R2018-11-355

**1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

**1. ADOPTION OF THE AGENDA**

Il est proposé par le conseiller du district 5  
(Heights Est) Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 4  
(Fairhaven) Barbara Robinson

It is moved by the Councillor for district  
5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 4  
(Fairhaven) Barbara Robinson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du  
Conseil du 5 novembre 2018, soit adopté tel  
que présenté.

THAT the agenda of the regular Council  
meeting of November 5<sup>th</sup>, 2018, be and is  
hereby adopted.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-356

**2. APPROBATION DES PROCÈS-  
VERBAUX**

**2. CONFIRMATION OF MINUTES**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a vérifié les procès-verbaux de la séance ordinaire du 2 octobre 2018;


**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

QUE le procès-verbal de la séance du 2 octobre 2018 soit approuvé par les présentes, tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS**

**3. URBANISME**

 Résolution R2018-11-357, MVH-968, caucus 2018-10-29

**3.1 Journée mondiale de l'urbanisme – 8 novembre 2018**

ATTENDU QUE le 8 novembre a été déclaré Journée mondiale de l'urbanisme depuis 1949 et qu'il est célébré à ce titre depuis, dans plus de 30 pays et sur 4 continents;

ATTENDU QUE la Ville d'Hudson reconnaît la Journée mondiale de l'urbanisme comme une occasion de souligner l'apport de l'urbanisme avisé à la qualité de notre milieu;

ATTENDU QUE la Journée mondiale de l'urbanisme souligne également les réussites collectives québécoises et canadiennes dans nos villes et régions, qui ont su rehausser notre qualité de vie;

ATTENDU que la Ville d'Hudson apprécie pleinement les nombreuses et précieuses contributions de nos collectivités professionnelles et nos urbanistes et souhaite reconnaître leur engagement au service de la collectivité;

ATTENDU que la célébration de la Journée mondiale de l'urbanisme constitue une occasion de souligner publiquement la participation et le dévouement des citoyens, membres de comités et commissions d'urbanisme, qui s'intéressent à l'urbanisme et qui ont consacré temps et efforts à l'amélioration de notre collectivité;

ATTENDU que la Ville d'Hudson souhaite les remercier de leur engagement envers leur communauté;

WHEREAS Council has reviewed the minutes of the October 2, 2018 regular meeting;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

THAT the minutes of the Council meeting held on October 2, 2018 be, and are hereby approved, as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**FIRST QUESTION PERIOD**

**3. URBAN PLANNING**

**3.1 World Town Planning Day – November 8<sup>th</sup>, 2018**

WHEREAS November 8<sup>th</sup> has been declared World Town Planning Day since 1949 and has been celebrated in over 30 countries and on 4 continents;

WHEREAS the Town of Hudson recognizes the World Town Planning Day as an opportunity to celebrate the accomplishments of planners and their contributions to the quality of our community;

WHEREAS the World Town Planning Day also emphasizes Canadian and Quebecer collective successes in our Cities and Regions which have enhanced our quality of life;

WHEREAS the Town of Hudson appreciates the invaluable contributions of our professionals and urban planners and would like to recognize their commitment in the service of their community;

WHEREAS the celebration of the World Town Planning Day is an occasion to publicly acknowledge the citizens', committee members and planning commissions' participation and dedication that have given their time and efforts to the improvement of our community;

WHEREAS the Town of Hudson wishes to thank them for their commitment to their community;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

QUE le Conseil de la Ville d'Hudson se joigne aux membres de l'Association internationale des urbanistes, l'Institut canadien des urbanistes et l'Ordre des urbanistes du Québec pour proclamer le 8 novembre 2018 Journée mondiale de l'urbanisme.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-358, MVH-960, caucus : 2018-11-29

**3.2 PIIA - 551 Main – rénovations majeures au bâtiment principal**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis no. 2018-00769 a été reçue pour des rénovations majeures sur un bâtiment résidentiel au 551 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil municipal d'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-359, MVH-961, caucus 2018-11-29

**3.3 PIIA - 551 Main, construction bâtiment accessoire**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis no. 2018-00768 a été reçue pour la construction d'un bâtiment accessoire au 551 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

THAT Town Council wishes to join the International Society of City and Regional Planners, the Canadian Institute of Planners and the "Ordre des Urbanistes du Québec" to proclaim November 8<sup>th</sup>, 2018 as World Town Planning Day.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**3.2 SPAIP – 551 Main – major renovations to main building**

WHEREAS building permit request no. 2018-00769 was received for major renovation on a main residential building at 551 Main;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING TPAC'S recommendation after studying the request at the October 10<sup>th</sup>, 2018 meeting;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the approval of the plans submitted with the permit request;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

That Council approve the plans submitted with the permit application.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**3.3 551 Main – Accessory Building Construction**

WHEREAS building permit request no. 2018-00768 was received for the construction of an accessory building at 551 Main;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil municipal d'approuver les plans déposés en soutien à la demande de certificat d'autorisation;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de permis.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-360, MVH-962, caucus : 2018-11-29

#### **3.4 PIIA – 51 Alstonvale, agrandissement bâtiment principal**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis de construction no. 2018-00770 a été reçue pour l'agrandissement d'un bâtiment résidentiel unifamilial isolé au 51 Alstonvale;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil municipal d'approuver la modification proposée au revêtement extérieur au permis;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de permis.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING the recommendation of TPAC that studied the request during the meeting held on October 10<sup>th</sup>, 2018;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the approval of the plans as submitted in support of the authorization certificate application;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

THAT Council approve the plans as submitted in support of the permit application.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **3.4 SPAIP – 51 Alstonvale, main building extension**

WHEREAS building permit request no. 2018-00770 was received for the extension of a detached single-family residential building at 51 Alstonvale;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING the recommendation of TPAC that studied the request during the meeting held on October 10<sup>th</sup>, 2018;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the approval of the replacement of one outside material for the permit;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**


THAT Council approve the plans submitted in support of the permit application.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

 Résolution R2018-11-361, MVH-963, caucus : 2018-10-29

**3.5 PIIA – 51 Alstonvale, construction garage détaché**

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis no. 2018-00771 a été reçue pour la construction d'un garage détaché au 51 Alstonvale;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à la demande;


CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil municipal d'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de permis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2018-11-362, MVH-964, caucus : 2018-10-29

**3.6 PIIA – 484 Main – Enseigne sur mur**

CONSIDÉRANT QU'une demande de certificat d'autorisation no. 2018-00546 a été reçue pour l'installation d'une enseigne sur mur au 484 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil

**3.5 SPAIP – 51 Alstonvale, construction of detached garage**

WHEREAS permit application no. 2018-00771 has been received for the construction of a detached garage at 51 Alstonvale;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the committee has considered the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING the recommendation of TPAC that studied the request during the meeting held on October 10<sup>th</sup>, 2018;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the approval of the plans as submitted in support of the authorization license application;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for 6 (West End) Daren Legault**

THAT Council approve of the plans as submitted in support of the permit application.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**3.6 SPAIP – 484 Main – wall sign**

WHEREAS an application for an authorization certificate no. 2018-00546 has been received for the installation of a wall sign at 484 Main;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the committee has considered the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING the recommendation of TPAC that studied the request during the meeting held on October 10<sup>th</sup>, 2018;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

municipal d'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis;

approval of the plans as submitted in support of the permit application;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for 6 (West End) Daren Legault**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de certificat.

THAT Council approve the plans submitted in support of the application for a certificate of authorization.

**VOTE CONTRE:**  
Conseillère Helen Kurgansky

**VOTE AGAINST:**  
Councillor Helen Kurgansky

**ADOPTÉE**

**CARRIED**



Résolution R2018-11-363, MVH-965, caucus : 2018-10-29

**3.7 PIIA – 420 Main – Enseigne sur mur**

**3.7 SPAIP – 420 Main – sign on building**

CONSIDÉRANT QU'une demande de certificat d'autorisation no. 2018-00767 a été reçue pour l'installation d'une enseigne sur mur au 420 Main;

WHEREAS an application for an authorization certificate no. 2018-00767 has been received to install a sign at 420 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à la demande;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDERING the recommendation of TPAC that studied the request during the meeting held on October 10<sup>th</sup>, 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil municipal d'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the approval of the plans as submitted in support of the permit application;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for 6 (West End) Daren Legault**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de certificat.

THAT Council approve the plans submitted in support of the authorization certificate.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-364, MVH-966, caucus : 2018-10-29

**3.8 PIIA – 422 Main – modification d'une enseigne**

**3.8 SPAIP – 422 Main – modification to commercial sign**

CONSIDÉRANT QU'une demande de certificat d'autorisation no. 2018-00778 a été reçue pour l'installation d'une enseigne sur mur au 422 Main;

WHEREAS an application for an authorization certificate no. 2018-00778 has been received to install a sign at 422 Main;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à la demande;


CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 10 octobre 2018;

CONSIDÉRANT QU'il a été proposé et résolu à l'unanimité par le Comité consultatif d'urbanisme de recommander au Conseil municipal d'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de certificat.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2018-11-365, caucus : 2018-10-29

#### **3.9 Nomination – membre CCU**

CONSIDÉRANT QU'un membre a quitté le CCU cette année, au mois de mars;

CONSIDÉRANT QUE le mandat du CCU est fixé à deux (2) ans pour tous les membres;

CONSIDÉRANT QUE le mandat de chaque membre est renouvelable par résolution du conseil municipal;


**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

QUE la personne suivante soit nommée membre du CCU pour un terme de deux (2) ans qui débute à la séance ordinaire du mois de novembre :

- Madame Karine Hamel

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

#### **4. ADMINISTRATION ET FINANCES**

 Résolution R2018-11-366, MVH-248.33, caucus : 2018-10-29

#### **4.1 Approbation des paiements – 31 octobre 2018**

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING the recommendation of TPAC that studied the request during the meeting held on October 10<sup>th</sup>, 2018;

WHEREAS it was proposed and resolved unanimously by the Town Planning Advisory Committee to recommend the approval of the plans as submitted in support of the permit application;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for 6 (West End) Daren Legault**

THAT Council approve the plans submitted in support of the authorization certificate application.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **3.9 Appointment – TPAC member**

WHEREAS a member has left the Town Planning Advisory Committee in March 2018;

CONSIDERING the mandate of the TPAC is set at two (2) years for all members;

CONSIDERING the mandate of each member is renewable by resolution of the municipal council;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for 6 (West End) Daren Legault**

THAT the following person be appointed member of the TPAC for a two (2) year term beginning at the November regular meeting:

- Ms. Karine Hamel

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **4. ADMINISTRATION AND FINANCE**

#### **4.1 Approval of disbursements – October 31<sup>st</sup>, 2018**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer du 31 octobre 2018;

CONSIDERING Council has examined the disbursements made and to be made for accounts payables from October 31, 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'APPROUVER le paiement des comptes au 31 octobre 2018 tels que présentés :

TO APPROVE the following disbursements as of October 31<sup>st</sup>, 2018, as presented:


Total des comptes payés / Accounts paid	2,331,153.76 \$
Chèques / Cheques	232,736.82 \$
Débit direct / Direct debit	1,844,778.32 \$
Chèques annulés / Cancelled cheques	(500.00) \$
Paie / Payroll - #20	124,226.18 \$
Paie / Payroll - #21	129,912.44 \$

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**4.2 Dépôt des états comparatifs**

**4.2 Tabling of the comparative statements**


 Dépôt, MVH-507.8, caucus : 2018-10-29

Conformément à l'article 105.4 de la *Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-10)*, le Conseil prend acte du dépôt de deux états financiers, le premier compare les revenus et dépenses de l'exercice financier courant, réalisés jusqu'au 30 septembre 2018 et ceux de l'exercice précédent qui ont été réalisés au cours de la période correspondante.

In accordance with Section 105.4 of the *Cities and Towns Act (CQLR, chapter C-19)*, Council acknowledges the tabling of two comparative statements. The first compares the current revenues and expenditures as of September 30<sup>th</sup>, 2018 and those of the previous fiscal year for the same corresponding period.

Le second compare les revenus et dépenses dont la réalisation est prévue pour l'exercice financier courant, au 31 octobre 2018 et ceux qui ont été prévus par le budget.

The second compares projected revenues and expenditures for the current fiscal year to October 31<sup>st</sup>, 2018 and those provided for in the budget.

 Résolution R2018-11-367, MVH-979, caucus : 2018-10-29

**4.3 Contrat – CESA, accèsité**

**4.3 CESA contract - accèsité**

CONSIDÉRANT QUE le contrat d'entretien et soutien avec PG Solution pour le programme CESA est à renouveler pour l'année 2019;

WHEREAS the PG Solution maintenance and support contract for the CESA software must be renewed for 2019;

CONSIDÉRANT l'estimation soumise par PG Solution pour le renouvellement pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2019 :

CONSIDERING the estimate submitted by PG Solution for the renewal from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup>, 2019:

Sous-total AC Finances	14 300.00 \$
Sous-total AC En Ligne	4 445.00 \$
Sous-total AC Territoire	11 730.00 \$
Sous-total Première Ligne	2 405.00 \$
Sous-total Services techniques	555 \$

Sub-total AC Finances	\$14,300
Sub-total AC Online	\$ 4,445
Sub-total AC Territory	\$11,730
Sub-total First Line	\$2,405
Sub-total Technical Services	\$555





Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<b>Total</b>	<b>33 435.00 \$</b>	<b>TOTAL:</b>	<b>\$33,435</b>
<b>Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson</b>		<b>It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson</b>	
DE RENOUVELER le contrat d'entretien et soutien avec PG Solution pour l'année 2019 au coût de 33 435\$ plus taxes.		TO RENEW the contract for maintenance and support with PG Solution for the year 2019 at a cost of \$33,435 plus taxes.	
QUE cette dépense soit prévue au budget 2019.		THAT this expenditure be planned in the 2019 budget.	

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-368, MVH-85.1, caucus : 2018-10-29

**4.4 Mandat – vérificateurs – année financière 2018**

**4.4 Mandate – auditors, 2018 fiscal year**

CONSIDÉRANT QUE la Ville doit nommer des vérificateurs pour l'exercice financier 2018;

WHEREAS the Town must appoint auditors for the 2018 financial period;

CONSIDÉRANT que Goudreau Poirier inc. a déjà vérifié cinq exercices financiers.

WHEREAS Goudreau Poirier has already audited the preceding five fiscal years;

CONSIDÉRANT l'article 108 de la *Loi sur les cités et villes*;

CONSIDERING Section 108 of the *Cities and Towns Act*;

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

DE LANCER un appel d'offres afin de recevoir des offres de services pour des vérificateurs externes pour un minimum de trois et un maximum de cinq exercices financiers, dont celui se terminant le 31 décembre 2018.

TO ISSUE a call for tenders to solicit offers for professional services for external auditors for a minimum period of three (3) and a maximum of five (5) financial years, including the one ending December 31<sup>st</sup>, 2018.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-369, MVH-980, caucus : 2018-10-29

**4.5 Politique sur la fraude**

**4.5 Fraud Policy**

CONSIDÉRANT QUE les vérificateurs ont recommandé que la Ville adopte une politique en cas de fraude;

WHEREAS the auditors have recommended that the Town adopt a Fraud Policy;

CONSIDÉRANT QU'il n'existe aucune politique ou document à cet effet à ce jour;

WHEREAS no policy or document to this effect exists to date;

CONSIDÉRANT la recommandation du comité Finances, procédures et pratiques;

CONSIDERING the Finance, procedures and practices Committee's recommendation;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

D'ADOPTER la politique en cas de fraude.

TO ADOPT a Fraud Policy.

QU'une copie de la politique soit remise à chaque employé de la Ville et signée par chacun, quel que soit son statut ou sa situation d'emploi.

THAT a copy of the said Policy be remitted and signed by each Town employee regardless of their employment status or condition.

QUE tout nouvel employé de la Ville reçoive et signe, lors de son embauche, un exemplaire de la Politique alors en vigueur.

THAT upon being hired, each new Town employee be given and must sign a copy of the current Policy.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-370, MVH-981, caucus : 2018-10-29

**4.6 Politique d'utilisation des véhicules municipaux**

**4.6 Municipal fleet vehicle Policy**

CONSIDÉRANT que la Ville met à la disposition de son personnel des véhicules et équipements pour permettre l'accomplissement de ses fonctions lorsque nécessaire;

WHEREAS the Town provides to its staff members vehicles and equipment necessary for the performance of their duties;

CONSIDÉRANT qu'il est essentiel d'établir des normes efficaces et sécuritaires d'entretien et d'utilisation des véhicules municipaux;

CONSIDERING it is essential to establish safe and efficient maintenance and usage standards;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'ADOPTER la Politique sur l'utilisation des véhicules municipaux.

TO ADOPT a Municipal Fleet Vehicle Policy.

QUE soit émis des préavis de 30 jours aux employés concernés pour que cesse toute utilisation prescrite par la politique.

THAT a 30 days notice be given to the concerned employees in order to cease any utilization prescribed by the Policy.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-371

**4.7 Renouvellement de la police d'assurance décès ou mutilation accidentelle (DMA)**

**4.7 Insurance Renewal for accidental death or dismemberment policy (AD&D)**

CONSIDÉRANT que la police d'assurance décès ou mutilation accidentelle (DMA) pour les pompiers et premiers répondants vient à terme le 8 novembre 2018;

CONSIDERING the accidental death or dismemberment insurance policy (AD&D) for firefighters and first responders expires on November 8<sup>th</sup>, 2018;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'ENTÉRINER le renouvellement du contrat d'assurance décès ou mutilation accidentelle (DMA) pour les pompiers et premiers répondants auprès d'Assurances AIG pour une année, soit du 9 novembre 2018 au 9 novembre 2019 pour un montant de 5 445,45\$ taxes incluses.

TO RATIFY the renewal of the accidental death or dismemberment insurance policy for firefighters and first responders with AIG insurance for a one (1) year period starting November 9<sup>th</sup>, 2018 to November 9<sup>th</sup>, 2019 for the amount of \$5,445.45 taxes included.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

QUE cette dépense soit financée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-372,

**4.8 Résolution R2018-05-155 – financement permanent**

**4.8 Resolution R2018-05-155 – permanent financing**

CONSIDÉRANT que la résolution R2018-05-155 prévoyait une affectation temporaire de la dépense au fonds de roulement afin de permettre une réaffectation au surplus accumulé non affecté advenant une suffisance de fonds;

WHEREAS resolution R2018-05-155 provided that the expense be temporarily allocated to the working fund to allow a reallocation to the unaffected accumulated surplus should sufficient funds become available;

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu d'établir de façon permanente le mode de financement;

WHEREAS a permanent method of financing must be established.

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

QUE la dépense prévue à la résolution R2018-05-155 soit financée de façon permanente par le surplus accumulé non affecté.

THAT the expenditure referred to in resolution R2018-05-155 be permanently financed by the unaffected accumulated surplus.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-373,

**4.9 Résolution R2018-05-157 – financement permanent**

**4.9 Resolution R2018-05-157 – permanent financing**

CONSIDÉRANT que la résolution R2018-05-157 prévoyait une affectation temporaire de la dépense au fonds de roulement afin de permettre une réaffectation au surplus accumulé non affecté advenant une suffisance de fonds;

WHEREAS resolution R2018-05-157 provided that the expense be temporarily allocated to the working fund to allow a reallocation to the unaffected accumulated surplus should sufficient funds become available;

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu d'établir de façon permanente le mode de financement;

WHEREAS a permanent method of financing must be established.

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

QUE la dépense prévue à la résolution R2018-05-157 soit financée de façon permanente par le surplus accumulé non affecté.

THAT the expenditure referred to in resolution R2018-05-157 be permanently financed by the unaffected accumulated surplus.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**5. GREFFE**

**5. TOWN CLERK**



Résolution R2018-11-374, MVH-147.3, caucus : 2018-10-29

**5.1 Mandat du comité de démolition – renouvellement**

**5.1 Demolition Committee – renewal of mandate**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le mandat des membres du Comité de démolition est venu à terme;

WHEREAS the members the Demolition Committee have completed their term of office;

CONSIDÉRANT QUE le Comité de démolition est composé de trois membres du Conseil.

WHEREAS the Demolition Committee shall be composed of three Council members;

CONSIDÉRANT que le mandat des membres du Comité de démolition est d'un (1) an renouvelable par résolution du Conseil municipal;

WHEREAS the term of office for the members of the Demolition Committee shall be one (1) year and is renewable by resolution from the Municipal Council;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE le Comité de démolition soit renouvelé pour un terme d'un an qui débute à la séance ordinaire du mois de novembre.

THAT the Demolition Committee is renewed for a one (1) year term beginning at the November regular meeting.

QUE la composition du comité est la suivante:

THAT the composition of the Committee is as follows:

Conseiller Daren Legault District 6 (Ouest), président, la conseillère Helen Kurgansky District 1 (Como) et le conseiller Austin Rickley-Krindle District 2 (Hudson Est).

Councillor Daren Legault District 6 (West End), president, Councillor Helen Kurgansky District 1 (Como), and Councillor Austin Rikley-Krindle District 2 (Eastern Hudson).

QUE le conseiller du district 6 Daren Legault soit nommé président.

THAT the Councillor for district 6 Daren Legault be named president.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Dépôt, MVH-891.3, caucus : 2018-10-29

**5.2 Dépôt du certificat de la greffière relativement à la procédure d'enregistrement concernant le règlement d'emprunt 712**

**5.2 Tabling of the Town Clerk's certificate regarding the registry procedure for By-Law 712**

Les membres du conseil prennent acte du dépôt du certificat de la greffière relativement à la procédure d'enregistrement pour l'approbation du règlement numéro 712 visant à emprunter 75 000\$ pour la mise à jour du système RBS, le tout conformément à l'article 555 de la *Loi sur les élections et référendums dans les municipalités* :

Members of Council take note of the tabling of the Town Clerk's certificate regarding the registry procedure for the approval of By-Law 712 to borrow \$75,000 for the RBS System Update, in accordance with Section 555 of an *Act respecting elections and referendums in municipalities*:

Que le nombre de personnes habiles à voter sur le règlement numéro 712 était de 1 260;

That the number of persons of qualified voters for By-Law number 712 was 1,260;

Que le nombre de demandes requises pour qu'un scrutin référendaire soit tenu était de 137;

That the number of signatures required in order that a referendum poll be held was 137:

Que le nombre de signatures apposées était de **zéro (0)**;

That the number of persons qualified to vote who signed the register was **zero (0)**:



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Résultat : ce règlement est réputé avoir reçu l'approbation des personnes habiles à voter.

Result : this by-law was deemed to have been approved by the persons qualified to vote.



Résolution R2018-11-375, MVH-140.3, caucus : 2018-10-29

### 5.3 Renouvellement des assurances générales

### 5.3 Renewal of general insurance

CONSIDÉRANT QUE la Ville a conclu une entente de cinq (5) ans pour être membre de la Mutuelle des municipalités du Québec, le tout conformément à la résolution N° R3733-2014;

WHEREAS, the Town of Hudson has entered into a five (5) year agreement to become a member of the Mutuelle des Municipalités du Québec, in accordance with resolution N° R3733-2014;

CONSIDÉRANT QUE, étant membre de La Mutuelle des municipalités du Québec, la Ville n'est pas tenue de faire appel à des soumissions publiques;

WHEREAS the Town is a member of "La Mutuelle des Municipalités du Québec", and therefore is not required to call for public tenders;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

DE renouveler le contrat de couverture d'assurance générale avec la Mutuelle des municipalités du Québec au montant de 110 830 \$ (taxes incluses) pour la couverture d'assurance pour l'année 2019.

THAT the contract for general insurance coverage with "La Mutuelle des Municipalités du Québec" be renewed, for the amount of \$110,830 (taxes included) for the 2019 insurance coverage.

Que cette dépense soit prévue au budget 2019.

That this expenditure be planned in the 2019 budget.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Dépôt, MVH-789.2, caucus : 2018-10-29

### 5.4 Procès-verbal de correction

### 5.4 Minutes of correction

Conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les cités et villes*, la greffière procède au dépôt du procès-verbal de correction visant la résolution R2018-10-344.

In accordance with section 92.1 of the *Cities and Town's Act*, the Town Clerk is tabling the minutes of correction, concerning resolution R2018-10-344.



Résolution R2018-11-376, MVH-815.1,

### 5.5 Stationnements municipaux

### 5.5 Municipal Parking Lots

CONSIDÉRANT QUE la Ville entretient présentement des espaces de stationnement privés en échange d'un accès à ces espaces par le public;

WHEREAS the Town maintains private parking lots in exchange for public access to these spaces;

CONSIDÉRANT QUE ces ententes sont verbales et perdurent depuis plusieurs années;

WHEREAS these are verbal agreements which have been in place for many years;

CONSIDÉRANT QU'une ville ne peut utiliser les fonds publics que pour les fins prévues par la Loi et que tout autre usage constitue un excès de compétence;

WHEREAS a Town cannot use public funds for any purpose other than intended by Law and any other use constitutes an excess of jurisdiction;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE la situation doit être régularisée afin de se rendre conforme aux exigences légales;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

QUE le conseil mette fin aux ententes d'entretien des stationnements privés à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2019, et que la Ville maintienne l'entretien de ces espaces jusqu'à la date précitée pour offrir un délai de préavis.


QUE ces espaces de stationnements privés utilisés à des fins municipales soient couverts par l'assurance responsabilité civile de la Ville auprès de la MMQ jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 2019.

DE COMMUNIQUER dès maintenant avec les propriétaires de ces espaces et les utilisateurs afin de les aviser des changements à venir.

D'EFFECTUER une étude sur le stationnement et de subséquemment réagir aux conclusions de cette étude.

#### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### 6. RESSOURCES HUMAINES

 Résolution R2018-11-377, MVH-973, caucus : 2018-10-29

#### 6.1 Embauche – directeur général

CONSIDÉRANT QUE le poste de directeur général est vacant depuis le 27 août 2018;

CONSIDÉRANT la résolution R2018-09-313 par laquelle le conseil a mandaté la firme Morgan Philips pour l'accompagner dans le processus de recrutement du poste de directeur général de la ville d'Hudson;

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal a retenu la candidature de monsieur Philip Toone, car il possède les compétences et aptitudes requises;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'EMBAUCHER monsieur Philip Toone au poste de directeur général de la Ville d'Hudson, et ce à partir du 3 décembre 2018 et D'APPROUVER, tel que rédigé, le contrat de travail de monsieur Philip Toone.

D'AUTORISER monsieur Jamie Nicholls, maire, et Mélissa Legault, greffière à signer ledit contrat de travail pour et au nom de la Ville.

WHEREAS this situation must be resolved in order to comply with legal requirements;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

THAT Council terminate the maintenance of private parking lots as of November 1<sup>st</sup>, 2019 and that the Town still maintain these spaces until the aforementioned date as advance notice.

THAT these private parking lots which are used for municipal purposes be covered by the Town's liability insurance with the MMQ until November 1<sup>st</sup>, 2019.

TO CONTACT the private parking lot owners and users immediately in order to advise them of the changes to come.

TO CONDUCT a study on parking and to respond to the conclusions thereof.

#### CARRIED UNANIMOUSLY

### 6. HUMAN RESOURCES

#### 6.1 Hiring – Director General

WHEREAS the position of Director General is vacant since August 27<sup>th</sup>, 2018;

WHEREAS, as stipulated in resolution R2018-09-313, the Municipal Council has mandated Morgan Philips to assist them in Director General's recruitment process;

WHEREAS the Municipal Council has selected Mr. Philip Toone's candidacy as he has the competence and skills required;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

TO HIRE Mr. Philip Toone as the Town of Hudson's Director General as of December 3<sup>rd</sup>, 2018 and TO APPROVE, as drafted, Mr. Philip Toone's employment agreement.

TO AUTHORIZE Mayor Jamie Nicholls and Town Clerk Melissa Legault to sign the aforementioned employment agreement for and on behalf of the Town.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

**VOTES CONTRE:**

Conseillère Chloe Hutchison  
Conseiller Jim Duff

**VOTES AGAINST:**

Councillor Chloe Hutchison  
Councillor Jim Duff

**ADOPTÉE**

**CARRIED**



Résolution R2018-11-378, MVH-29.12, caucus : 2018-10-29

**6.2 Modification de l'horaire de travail – employée 647**

**6.2 Change to work schedule – employee 647**

CONSIDÉRANT que l'employée 647 occupe un poste à temps plein de 35 heures par semaine du lundi au vendredi;

WHEREAS employee 647 holds a full-time position of 35 hours a week from Monday to Friday;

CONSIDÉRANT la résolution R4241-2016, laquelle n'a pas pu être mise en œuvre à cette époque en raison d'absences et départs;

CONSIDERING resolution R4241-2016, which could not be implemented at the time, because of absences and departures;

CONSIDÉRANT QUE, dans le but d'effectuer une saine gestion administrative des fonds publics, le conseil municipal a décidé de réduire le nombre d'heures hebdomadaires attribuables à l'employée 647;

WHEREAS, in order to ensure sound management of public funds, Council has decided to reduce the number of weekly hours of employee 647;

CONSIDÉRANT les discussions intervenues entre les parties;

CONSIDERING the discussions between the parties;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

DE MODIFIER l'horaire de travail de l'employée 647 en diminuant sa semaine de travail à 4 jours, et ce, à compter de la signature d'une lettre d'entente.

TO MODIFY the work schedule of employee 647, by reducing the work week to 4 days, starting at the signature of a letter of agreement.

DE MODIFIER les bénéfices marginaux prévus à la convention collective afin qu'ils s'appliquent dorénavant en fonction du nombre de jours prévus au nouvel horaire de travail.

TO MODIFY the marginal benefits provided in the collective agreement so that they will apply according to the number of days provided in the new work schedule.

D'ENTÉRINER la lettre d'entente à intervenir entre la Ville et l'Union des employés de la Ville d'Hudson (UEVH), concernant la modification de l'horaire de travail de l'employée 647, en fonction au poste de greffier adjoint.

TO RATIFY the letter of agreement to be concluded with the Union of Employees of the Town of Hudson (UEVH) concerning the modification to the Assistant Town Clerk's (employee 647) work schedule.

D'AUTORISER le maire ou le maire suppléant et le directeur général à procéder à la signature, pour et au nom de la ville, de la lettre d'entente à intervenir entre les parties.

TO AUTHORISE the Mayor or the Pro-Mayor and the Director General to sign the said Letter of Agreement for and on behalf of the Town.


**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

 Résolution R2018-11-379, MVH-975, caucus : 2018-10-29

### 6.3 Poste cadre – greffier adjoint

CONSIDÉRANT QUE nous devons prévoir un congé de maternité pour le mois de mai 2019;

CONSIDÉRANT l'investissement en temps de formation et l'expérience qu'a acquis Zoë Lafrance en tant que stagiaire en droit et que son stage se termine en novembre;

CONSIDÉRANT la recommandation du comité Finances, procédures et pratiques;


**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE CRÉER la fonction-cadre de greffier adjoint qui bénéficiera des conditions prévues à la politique régissant les conditions de travail des employés-cadres de la Ville d'Hudson.

D'EMBAUCHER, Mme Zoë Lafrance, à titre de greffier adjoint à compter de la fin de son stage afin de lui permettre une transition de 6 mois avec la greffière, laquelle quittera en congé de maternité.

QUE la Ville, aux fins du Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec, se porte garant, prend fait et cause et répond financièrement des conséquences de toute erreur ou omission de Zoë Lafrance, greffière adjointe, dans l'exercice de ses fonctions, et ce à compter de son inscription au tableau de l'ordre.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2018-11-380, MVH-946, caucus : 2018-10-29

### 6.4 Politique des pompiers

CONSIDÉRANT QUE la précédente entente de travail des pompiers est arrivée à échéance le 31 décembre 2013;

CONSIDÉRANT QUE la Ville a adopté par résolution du conseil le 2 octobre 2017, une politique visant à déterminer les conditions de travail des pompiers;

CONSIDÉRANT qu'à plusieurs autres égards, il y a lieu d'ajuster la politique du 2 octobre 2017.

### 6.3 Assistant Town Clerk – Management Position

WHEREAS a maternity leave is scheduled for May 2019;

CONSIDERING the time invested and experience acquired by Zoë Lafrance as a legal articling student and that her internship ends in November;

CONSIDERING the Finance, procedures and practices Committee's recommendation;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO CREATE the managerial position of Assistant Town Clerk which will benefit from the conditions provided for in the Town of Hudson's Policy governing management employees' working conditions.

TO HIRE Ms. Zoë Lafrance as Assistant Town Clerk at the end of her internship in order that there be a 6-month transition period with the Town Clerk who will be going on maternity leave.

THAT the Town, for the purpose of the "Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec" will stand surety for the Assistant-Town Clerk, Zoë Lafrance, and take up her defence and accept financial responsibility for the consequences of any error or omission committed in the performance of her functions from the date of her call to the Bar.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

### 6.4 Firefighters' Policy

WHEREAS the previous Firefighter's employment agreement expired on December 31<sup>st</sup>, 2013;

WHEREAS on October 2<sup>nd</sup>, 2017 the Town adopted by resolution a policy to determine firefighters' working conditions;

WHEREAS in many perspectives, the October 2<sup>nd</sup>, 2017 policy needs to be adjusted;





Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que l'administration municipale a travaillé de concert avec les divers services visés pour réviser ladite politique.

CONSIDÉRANT la recommandation du comité Finances, procédures et pratiques.

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'ABROGER la résolution R2017-10-272 et conséquemment D'ABROGER la politique des pompiers adoptée le 2 octobre 2017.

D'ADOPTER la politique des conditions de travail employés-pompiers de la Ville d'Hudson, laquelle est jointe à la présente pour en faire partie intégrante.

DE FAIRE rétroagir au 1<sup>er</sup> janvier 2015 jusqu'au 2 octobre 2017, l'indexation des salaires des employés-pompiers.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-381, MVH-948, caucus : 2018-10-29

#### **6.5 Transfert – capitaine temps plein**

CONSIDÉRANT QUE le capitaine Shane Bonnemayers occupe un emploi temps plein au service des Parcs/Loisirs et un poste temps partiel au Service des incendies d'Hudson;

CONSIDÉRANT QUE la direction du Service évalue la valeur du rôle que tient ce gestionnaire dans l'organisation et ainsi considère un risque pour sa santé et sa sécurité de maintenir deux (2) tels rôles au sein d'un même employeur;

CONSIDÉRANT le processus de réorganisation de la Sécurité Publique exercé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014;

CONSIDÉRANT les obligations légales du Service incendie en vertu du schéma de couverture de risques (L.R.Q., c. S-3.4) et l'importance du secteur premiers-répondants;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE TRANSFÉRER le capitaine Shane Bonnemayers au poste de capitaine à temps plein à compter de ce jour.

WHEREAS the Town's administration, in collaboration with various departments concerned, has revised the said policy;

CONSIDERING the Finances, procedures and practices Committees' recommendation;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO REPEAL resolution R2017-10-272 and to consequently REPEAL the Firefighter's policy adopted on October 2<sup>nd</sup>, 2017.

TO ADOPT the Policy on the Town of Hudson's Firefighters' Working Conditions which is attached herewith forming an integral part hereof.

TO APPLY, retroactively, the firefighters' salary indexation from January 1<sup>st</sup>, 2015 to October 2<sup>nd</sup>, 2017.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **6.5 Transfer – full time Captain**

WHEREAS Captain Shane Bonnemayers holds a full-time job at the Parks and Recreation Department and a part-time job at the Fire Department.

WHEREAS Management values this administrator's role in the Town but considers that having two (2) positions within the same organization represents a risk to his health and safety;

CONSIDERING the January 1<sup>st</sup>, 2014, reorganization process within the Public Safety Department;

CONSIDERING the legal obligations of the Fire Department in accordance with the Fire Safety Cover Plan (R.S.Q., c. S-3.4) and the importance of the first respondent sector;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO TRANSFER Captain Shane Bonnemayers to the position of full-time Captain effective as of this date.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Que cette dépense soit affectée au budget d'opérations courantes tel que prévu.

THAT this expenditure be allocated to the current operations budget, as determined.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2018-11-382, MVH-805.1, caucus : 2018-10-29

#### **6.6 Horticulture - Abolition fonction 507 – création fonction 509 et embauche employé permanent – fonction 509**

#### **6.6 Horticulture – abolition of function 507 – creation of function 509 and hiring of a permanent employee**

CONSIDÉRANT que la fonction 507 – journalier en horticulture est présentement un poste saisonnier et qu'il serait bénéfique pour la Ville que le statut de ce poste soit modifié pour celui de permanent;

WHEREAS function 507 '*journalier en horticulture*' is currently a seasonal position and that it would be beneficial for the Town to change its status to that of permanent;

CONSIDÉRANT qu'il serait avantageux pour la Ville d'avoir à son emploi une personne ressource permanente ayant une formation professionnelle reconnue par le Ministère de l'Éducation du Québec en production horticole en saison haute (avril à mi-novembre) en plus d'avoir les qualités et capacités d'accomplir d'autres tâches au sein de l'équipe de cols bleus en saison basse (mi-novembre à mars);

WHEREAS is would be to the Town's advantage to have at its employ a permanent resource with professional training recognized by the Ministère de l'Éducation du Québec in horticultural production during the high season (April to mid-November) in addition to having the qualities and abilities to fulfill other duties within the blue-collar team in low season (mid November to March);

CONSIDÉRANT que la fonction 507 est présentement pourvue par l'employé 874, et qu'elle s'est acquittée de ses tâches d'horticultrice avec mention durant les 7 derniers mois;

WHEREAS function 507 is presently filled by employee 874 and she has accomplished her tasks of horticulturist with dedication for the past 7 months;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'ABOLIR la fonction 507 et la remplacer par la fonction 509 et d'y ajuster la grille salariale pour refléter celle de la fonction 203.

TO ABOLISH function 507, to replace it with function 509, and to adjust the salary scale to reflect that of function 203.

D'EMBAUCHER de façon permanente l'employée 874 au poste de journalier horticulteur à compter de ce jour.

TO HIRE on a permanent basis employee 874 to the function of '*journalier horticulteur*' as of this date.

### ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

### CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2018-11-383, MVH-971.2, caucus : 2018-10-29

#### **6.7 Poste surintendant – Travaux Publics**

#### **6.7 Public Works Superintendent**

CONSIDÉRANT l'intégration de l'équipe des cols bleus parcs et espaces verts à l'équipe de la voirie;

CONSIDERING the integration of the Parks and Green Spaces blue collar team to the Public Works team;

CONSIDÉRANT les besoins de gestion de la nouvelle équipe intégrée;

CONSIDERING the management needs for this new integrated team;

CONSIDÉRANT la description de tâches et les compétences et qualités requises proposées;

CONSIDERING the job description and proposed skills and qualifications necessary;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le poste de surintendant bénéficiera de la politique régissant les conditions de travail des employés-cadres de la Ville d'Hudson;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**


DE COMBLER le poste de surintendant selon la description de tâche et les modalités soumises au conseil.

DE NOMMER Monsieur Andrew Driver au poste de surintendant pour l'intégration des 2 équipes de travail à compter de ce jour.

Que cette dépense soit affectée au budget d'opérations courantes tel que prévu.

*Le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle se récuse du vote.*

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2018-11-384, MVH-1.15, caucus : 2018-10-29

**6.8 Remplacement – patrouilleur à temps partiel**

CONSIDÉRANT QUE le poste de patrouilleur sera vacant dans les prochaines semaines;

CONSIDÉRANT QUE le processus d'embauche est complété;


CONSIDÉRANT QUE le candidat monsieur Antoine Alary a complété avec succès les étapes du processus d'embauche;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'EMBAUCHER monsieur Antoine Alary à titre de patrouilleur à temps partiel.

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2018-11-385, MVH-843.3, caucus : 2018-10-29

**6.9 Embauche – technicien en urbanisme**

CONSIDÉRANT QUE le poste de technicien en urbanisme est présentement vacant, et que le service a un besoin pour cette fonction;

WHEREAS the superintendent will benefit from all the conditions set out in the Town of Hudson Management Employee Policy;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

TO FILL the superintendent position according to the job description submitted to Council.

TO APPOINT Mr. Andrew Driver to the position of superintendent for the integration of the 2 work teams as of this date.

THAT this expense be allocated to the current operations budget, as determined.

*The Councillor for district 2 (Eastern Hudson) recuses himself from the vote.*

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**6.8 Replacement – part-time patroller**

WHEREAS a patroller position will be vacant in the next few weeks;

WHEREAS the hiring process is completed;

WHEREAS the candidate, Mr. Antoine Alary, has successfully completed all the stages of the hiring process;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO HIRE Mr. Antoine Alary as part time patroller.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**6.9 Hiring – Urban Planning Technician**

WHEREAS the Urban Planning Technician position is presently vacant and there is a need for this function;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT le processus d'embauche réalisé;

CONSIDÉRANT la recommandation de la Direction du service de l'urbanisme ;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'EMBAUCHER madame Mélissa Francis au poste de technicien en urbanisme, fonction 603.

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-386, MVH-972, caucus : 2018-10-29

**6.10 Comité SST (Santé et sécurité au travail)**

CONSIDÉRANT QUE depuis le départ de monsieur Lapalme, en 2014, le comité de santé-sécurité a été mis en attente;

CONSIDÉRANT QUE l'article 15.6 de la convention collective des employés syndiqués mentionne ce qui suit :

*« L'employeur et le syndicat conviennent de former un comité de santé et sécurité composé de quatre membres, dont deux sont nommés par l'employeur et deux par le syndicat. Les nominations sont faites dans les quarante-cinq jours suivant la signature de la convention collective. »*

CONSIDÉRANT QUE ladite convention a été signée en décembre 2016 et qu'il y a pression de la part du syndicat de créer ce comité;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

DE NOMMER la greffière adjointe, madame Zoë Lafrance et Iain Dalgarno, Directeur aux infrastructures, pour siéger au comité SST.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-387, MVH-, caucus : 2018-10-29

**6.11 Comité des finances, procédures et pratique – Nomination d'un nouveau membre**

CONSIDÉRANT la résolution R2018-09-303;

CONSIDERING the hiring process completed;

CONSIDERING the Urban Planning Management's recommendation;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO HIRE Ms. Mélissa Francis as Urban Planning Technician, function 603.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**6.10 OH&S Committee (Occupational Health & Safety)**

WHEREAS since Mr. Lapalme's departure in 2014, the Occupational Health & Safety Committee has been put on hold;

WHEREAS according to section 15.6 of the Union Employees Collective Agreement, it is stated that :

*"The employer and the union agree to form an occupational health and safety committee composed of four (4) members, two (2) of whom are appointed by the employer and two (2) by the union. Appointments are made within forty-five (45) days of the signing of the collective agreement."*

WHEREAS the said Collective Agreement has been signed in December 2016 and there is pressure from the Union to create this Committee;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 5 (Heights Est) Jim Duff**

TO APPOINT the Assistant Town Clerk, Ms. Zoë Lafrance and the Director, Infrastructure and Planning, Mr. Iain Dalgarno to the OH&S Committee.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**6.11 Finance, procedures & practices Committee – appointment of a new member**

CONSIDERING resolution R2018-09-303;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT l'apport que ce conseiller est susceptible d'apporter au sein du comité;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE NOMMER Daren Legault à titre de membre permanent se joignant au comité Finances, procédures et pratiques.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

## **7. TRAVAUX PUBLICS**



Résolution R2018-11-388, MVH-376.3, caucus : 2018-10-29

### **7.1 Plan d'intervention pour le renouvellement des conduites d'eau potable, d'égouts et des chaussées – approbation**

CONSIDÉRANT la résolution R2017-04-59 adoptée pour retenir les services de Maxxum afin d'homologuer le plan d'intervention qui doit être soumis au MAMOT;

CONSIDÉRANT QUE ce plan a été signé et approuvé par l'ingénieur de Maxxum;

CONSIDÉRANT QUE le 9 octobre 2018, le MAMOT a approuvé le plan final;

**Il est proposé par le conseiller du 5 (Heights Est) Jim Duff  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'ADOPTER ce plan à titre de plan d'intervention officiel de la Ville.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-389, MVH-464.2, caucus : 2018-10-29

### **7.2 64 Cedar – isolation du sous-sol**

CONSIDÉRANT QUE les espaces de bureau du 64 Cedar ont subi des dommages majeurs au début de 2018 parce que les conduites d'eau ont gelé;

CONSIDÉRANT QU'un système de chauffage supplémentaire a été installé au sous-sol afin de prévenir le gel;

CONSIDÉRANT QUE la chaleur s'échappe par des fissures et des trous dans la fondation du sous-sol;

CONSIDERING the contribution this Councillor is likely to bring to this Committee;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO APPOINT Daren Legault as permanent member of the Finance, procedures & practices Committee.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

## **7. PUBLIC WORKS**

### **7.1 Intervention plan for the renewal of drinking water and sewage systems and pavement - authorization**

WHEREAS resolution R2017-04-59 was adopted to hire Maxxum consultants to officialise the intervention plan that must be submitted to MAMOT;

WHEREAS this plan was signed and approved by the engineer at MAXXUM;

WHEREAS on October 9<sup>th</sup>, 2018, MAMOT accepted the final plan;

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO ADOPT this plan as the official intervention plan for the Town of Hudson.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

### **7.2 64 Cedar – basement insulation**

WHEREAS the office space at 64 Cedar sustained major damages in early 2018 due to frozen pipes;

WHEREAS extra heating was installed in the basement to prevent the pipes from freezing again;

WHEREAS the new heating in the basement is escaping through cracks and holes in the foundation;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QU'il est proposé d'installer une mousse pulvérisée isolante dans le vide sanitaire du sous-sol;

CONSIDÉRANT qu'une soumission de l'entreprise SGB a été reçue et celle-ci comprend le déplacement des panneaux électriques la pose de scellant dans les trous avant d'installer la mousse isolante;

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'OCTROYER le contrat à Entreprise SGB pour l'installation de la mousse isolante dans le sous-sol/vide sanitaire de l'édifice 64 Cedar pour le montant de 5 004,86 \$ taxes incluses.

QUE la dépense soit imputée au surplus accumulé non affecté.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-390, MVH-959, caucus : 2018-10-29

#### **7.3 Achat – fourches à roches**

CONSIDÉRANT QUE les lieux de recyclage où la Ville procède à l'entreposage de la terre de remblai, béton et asphalte suite aux travaux de réparations exigent maintenant que des matériaux plus fins y soient livrés;

CONSIDÉRANT QUE la Ville doit faire l'acquisition d'un godet chargeur spécialement conçu pour séparer les morceaux de béton et d'asphalte des matières fines afin de satisfaire aux demandes des compagnies de recyclage;

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

D'AUTORISER l'achat d'un godet chargeur de la compagnie « Fourches à roches Cyr » au montant de 4 210,00\$ excluant les taxes.

QUE la dépense soit imputée au fonds de roulement, remboursable sur une période de 2 ans.

#### **ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-391, MVH-288.6, caucus : 2018-10-29

#### **7.4 Pine Beach - réfection de la rue et mise aux normes de l'aqueduc**

WHEREAS it is proposed to have a sprayed foam insulation installed in the crawl space basement;

WHEREAS a quote including moving electrical panels and sealing holes in the foundation before spraying foam was received from "Entreprise SGB";

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

TO AWARD the contract to Entreprise SGB to install the insulation in the basement/crawl space at the office of 64 Cedar for the amount of \$5,004.86 all applicable taxes included.

THAT this expenditure be financed by the unaffected accumulated surplus.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **7.3 Purchase – sifting forks**

WHEREAS the recycling sites used for excavation material storage are becoming more stringent on the state of the material we deliver asking that only fine excavation materials be delivered;

WHEREAS in order to achieve this, a specially designed loading bucket that separates the pieces of concrete and asphalt from the fine material must be purchased;

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky  
Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

TO PURCHASE the special loading bucket from "Fourches à roches Cyr" for the amount of \$4,210 excluding taxes.

THAT this expenditure be financed by the working fund and reimbursed over a period of 2 years.

#### **CARRIED UNANIMOUSLY**

#### **7.4 Pine Beach – rehabilitation of the road and upgrading of the water line**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT l'entente de développement de Pine Beach, signée le 20 octobre 2017, entre la Ville et le promoteur;

CONSIDERING the agreement for the development of Pine Beach signed between the Town and the promoter on October 20<sup>th</sup>, 2017;

CONSIDÉRANT QUE la Ville doit respecter certaines obligations contractuelles;

WHEREAS the Town must fulfill certain contractual obligations;

CONSIDÉRANT QUE la rue Beach entre Main et les lignes ferroviaires doit être élargie à 7,5 mètres;

WHEREAS Beach road between Main and the railway lines must be widened to 7.5 meters;

CONSIDÉRANT QUE la conduite d'eau doit être remplacée par un tuyau de 6 pouces afin de respecter le débit d'eau pour les incendies ainsi que les exigences relatives au développement;

WHEREAS the water line needs to be replaced with a 6-inch pipe to respect the fire flow and requirements for the development;

CONSIDÉRANT QU'il est nécessaire d'installer un système de drainage des eaux pluviales;

WHEREAS the road needs to have a storm water drainage installed;

CONSIDÉRANT QU'une installation sanitaire permanente pour le public doit être construite au bout du chemin Royalview;

WHEREAS a permanent sanitary facility for the public must be built at the end of Royalview road;

CONSIDÉRANT QUE la restructuration du stationnement du centre communautaire doit être incluse dans ce mandat;

WHEREAS the restructuring of the parking lots for the Community Center need to be included in this mandate;

CONSIDÉRANT QUE ces travaux nécessitent une firme d'experts-conseils afin de préparer les plans et de superviser les travaux afin d'obtenir les autorisations requises et de respecter la réglementation provinciale;

WHEREAS this work requires a consultant firm to prepare the plans and follow the work in order to acquire the necessary authorizations and respect provincial regulations;

CONSIDÉRANT que les travaux projetés constituent la première phase du projet qu'autorise le conseil;

WHEREAS the proposed work is the first phase of the project authorized by Council;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

DE PROCÉDER à un appel d'offres public pour les services professionnels pour ce projet, afin que les travaux puissent commencer au printemps 2019, le tout selon les termes de l'entente signée avec le promoteur.

TO PROCEED with a call for public tenders for professional services for the project so that work can commence in spring 2019 and henceforth comply with the agreement signed with the promoter.

**VOTE CONTRE:**  
Conseillère Helen Kurgansky

**VOTE AGAINST:**  
Councillor Helen Kurgansky

**ADOPTÉE**

**CARRIED**

 Résolution R2018-11-392, MVH-252.6, caucus : 2018-10-29

**MODIFIÉE PAR RÉOLUTION R2019-04-96  
ADOPTÉE LE 1<sup>er</sup> AVRIL 2019**

**AMENDED BY RESOLUTION R2019-04-96  
ADOPTED ON APRIL 1<sup>st</sup>, 2019**

**7.5 Ponceau Bellevue - étude hydrologique et réparation provisoire**

**7.5 Bellevue Culvert – hydrological study and temporary repair**

CONSIDÉRANT la résolution R2017-10-267 octroyant un mandat à EXP afin de déterminer

CONSIDERING resolution R2017-10-267 which granted a mandate to EXP to



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

la zone véritable du bassin versant afin de réduire la dimension ponceau nécessaire en l'instance;

determine the true watershed area in order to reduce the size of the culvert needed in this case;

CONSIDÉRANT QUE ce ponceau représente une dépense majeure et a un impact important dans la région;

WHEREAS this culvert would be a major expense and have a significant impact on the area;

CONSIDÉRANT QUE la firme EXP a déjà recueilli la plupart des données requises et ce mandat validera les données physiques exactes afin de déterminer la dimension du ponceau;

WHEREAS EXP has already collected most of the data required and this mandate would validate the true physical data needed to size the culvert;

CONSIDÉRANT que la Ville devra subséquemment lancer un appel d'offres;

WHEREAS subsequently, the Town will have to launch a call for tenders;

CONSIDÉRANT que des réparations immédiates sont nécessaires pour assurer la sécurité de la zone et d'une maison située à proximité;

CONSIDERING immediate repairs are necessary to ensure security in the area as well as for a house located in the vicinity;

CONSIDÉRANT QUE le ponceau au 120 Bellevue n'est plus sécuritaire et constitue un danger imminent;

WHEREAS the culvert at 120 Bellevue is no longer structurally safe and poses an imminent danger;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

DE POURSUIVRE le mandat avec EXP pour réduire le bassin versant afin de pouvoir installer un ponceau de plus petite dimension.

TO CONTINUE the mandate with EXP to reduce the watershed area so that a smaller culvert can be installed.

D'APPROUVER une dépense de 20 731,21\$ plus taxes permettant de réparer temporairement le ponceau et d'octroyer ce contrat à Robert Daoust & Fils;

TO APPROVE the expenditure of \$20 731,21 plus taxes to temporarily repair the culvert and TO GRANT this contract to Robert Daoust & Fils;

Que la dépense soit financée à même le surplus accumulé non affecté.

THAT this expenditure be financed by the unaffected accumulated surplus.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-393, MVH-902.1, caucus : 2018-10-29

#### **7.6 Mandat – Maxxum – gestion des actifs**

#### **7.6 Mandate – Maxxum – asset management**

CONSIDÉRANT QUE la FCM offre des subventions allant jusqu'à 50 000\$ pour des programmes de gestion des actifs;

WHEREAS the FCM is offering grants up to \$50,000 for asset management programs;

CONSIDÉRANT QUE la Ville a reçu une offre de service pour l'établissement d'un plan / rapport de l'état des bâtiments municipaux;

WHEREAS the Town has received an offer of service to prepare a plan/report of the state of the municipal buildings;

CONSIDÉRANT QUE ce plan / rapport sera couvert par la subvention;

WHEREAS this plan/report would be covered by the grant;





Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE la firme Maxxum Consultant serait mandatée afin de préparer la demande de subvention et le plan / rapport suite à l'obtention de ladite subvention;


**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'AUTORISER une dépense de 2 425,00\$ plus taxes et D'OCTROYER le contrat à la firme Maxxum Consultant pour la préparation du projet, la demande de subvention et la préparation d'un rapport sur l'état des bâtiments municipaux afin de mieux gérer ses actifs.

Que la dépense soit financée conformément au budget prévu.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**8. SÉCURITÉ PUBLIQUE**

 Résolution R2018-11-394, MVH-443.1, caucus : 2018-10-29

**8.1 Renouvellement – entente Croix-Rouge**


CONSIDÉRANT QU'afin d'assurer la protection des personnes et des biens contre les sinistres en conformité avec le Plan de Sécurité Civile et des mesures d'urgence à la Ville d'Hudson, une entente de service avec le service aux sinistrés qu'offre la Croix-Rouge est une priorité au maintien des opérations d'urgences à la Sécurité Publique;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE RENOUVELLER l'entente de service aux sinistrés entre la Croix-Rouge et la Ville. Cette entente de service est d'une durée d'un (1) an pour un montant de 832.80 \$.

QUE la dépense soit prévue au budget 2019.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

 Résolution R2018-11-395, MVH-88.4, caucus : 2018-10-29

**8.2 Horaire d'hiver de la patrouille 2018-2019**

ATTENDU QUE les demandes de service à la Patrouille Communautaire sont réduites durant les activités hivernales dues à une diminution de l'achalandage et des activités extérieures;

WHEREAS Maxxum Consultants would be mandated to prepare the grant application and the plan/report once the grant is accepted;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO AUTHORIZE an expenditure of \$2,425.00 plus taxes and TO AWARD the contract to Maxxum Consultants for the preparation of the project, to apply for the grant and to prepare a report on the state of municipal buildings to better manage these assets.

THAT this expenditure be financed in accordance with the budget.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**8. PUBLIC SAFETY**

**8.1 Red Cross – Agreement Renewal**

WHEREAS in order to ensure the protection of persons and property against disasters in accordance with the Civil Security Plan and emergency measures of the Town of Hudson, a service agreement for disaster services offered by the Red Cross is a priority for the maintenance of emergency operations in Public Security;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO RENEW the disaster service agreement between the Red Cross and the Town. This service agreement is for a period of one (1) year for the amount of \$832.80.

THAT this expenditure be planned in the 2019 budget.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**8.2 2018-2019 Community Patrol winter schedule**

WHEREAS the requests for service for the Community Patrol are reduced during the winter activities due to a decrease of public presence and outside activities;



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'ADOPTER la grille horaire d'hiver suivante pour le service de la Patrouille Communautaire du 1<sup>er</sup> novembre 2018 au 30 avril 2019.

TO ADOPT the following winter schedule for the Community Patrol service from November 1<sup>st</sup>, 2018 to April 30<sup>th</sup>, 2019.

	Lundi / Monday	Mardi / Tuesday	Mercredi / Wednesday	Jeudi / Thursday	Vendredi / Friday	Samedi / Saturday	Dimanche / Sunday
jour / day	8h - 16h	8h - 16h	8h - 16h	8h - 16h	8h - 16h	8h - 16h	8h - 16h
soir / evening	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED	16h - 00h	16h - 00h	FERMÉ / CLOSED
nuit / night	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED	FERMÉ / CLOSED	00h - 04h	00h - 04h	FERMÉ / CLOSED

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-396, MVH-88.4, caucus : 2018-10-29

### **8.3 Achat – habits de combat**

CONSIDÉRANT QUE le Service de sécurité incendie doit maintenir un inventaire conforme à la norme NFPA 1851 concernant la sélection et entretien des habits de combat contre les incendies prescrivant les limitations d'un habit de combat;

CONSIDÉRANT QUE le Service de sécurité publique et incendie maintient un programme de remplacement périodique échelonné sur la période de 10 ans;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

D'AUTORISER l'achat de l'équipement auprès de la compagnie L'Arsenal au montant de 18 350 \$ taxes incluses.

Que la dépense soit affectée au surplus accumulé non affecté.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

### **8.3 Purchase of fire fighting suits**

WHEREAS the Fire Department must maintain an inventory compliant with the NFPA 1851 norms concerning the selection and maintenance of firefighting uniforms which prescribes the limitations of such firefighting suits;

WHEREAS the Public Safety Department and the Fire Department maintain a program of periodic replacement based on a ten (10) year period;

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson  
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

TO AUTHORIZE the purchase of the equipment from L'Arsenal for the amount of \$18,350 taxes included.

THAT this expenditure be financed by the unaffected accumulated surplus.

**CARRIED UNANIMOUSLY**



Résolution R2018-11-397, MVH-209.3, caucus : 2018-10-29

### **8.4 Aide financière – formation pompiers**

### **8.4 Financial assistance – training of firefighters**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT les exigences de formation pour les pompiers des services de sécurité incendie afin d'assurer une qualification professionnelle minimale pour intervenir efficacement en situation d'urgence;

CONSIDÉRANT QU'en décembre 2014, le gouvernement du Québec a établi le Programme d'aide financière pour la formation des pompiers volontaires ou à temps partiel;

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson désire bénéficier de l'aide financière offerte par ce programme;

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson prévoit la formation de trois (3) pompiers pour le programme Pompier I et de quinze (15) pompiers pour le programme pompiers II au cours de la prochaine année pour répondre efficacement et de manière sécuritaire à des situations d'urgence sur son territoire;


CONSIDÉRANT QUE la Ville doit transmettre sa demande au ministère de la Sécurité publique par l'intermédiaire de la MRC Vaudreuil-Soulanges en conformité avec l'article 6 du Programme;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

QUE la Ville d'Hudson présente une demande d'aide financière pour l'année 2019 et ce, dans le cadre du Programme d'aide financière pour la formation des pompiers volontaires ou à temps partiel au ministère de la Sécurité publique et de transmettre cette demande à la MRC Vaudreuil-Soulanges.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

## **9. RÈGLEMENTS**

 Avis de motion, MVH-921, caucus : 2018-10-29

### **9.1 Règlement 716 sur le traitement des élus - avis de motion et dépôt du projet**

Le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption le projet de règlement sur le traitement des élus et dépose le projet.

Le règlement vise à actualiser la rémunération des élus municipaux.

CONSIDERING the training requirements for firefighters of the fire safety services in order to ensure a minimum level of professional qualification to intervene effectively in an emergency situation;

WHEREAS in December 2014, the Government of Québec established the Financial Assistance Program for the training of volunteer or part-time firefighters;

WHEREAS the Town of Hudson wishes to benefit from the financial assistance offered by this program;

WHEREAS the Town of Hudson plans to train three (3) firefighters for the POMPIER 1 program and for fifteen (15) firefighters for the POMPIER II program over the next year so they can respond efficiently and in a safe manner to emergency situations on its territory;

WHEREAS the Town must send its request to the "*Ministère de la sécurité publique*" through the MRC Vaudreuil-Soulanges in accordance with Article 6 of the Program;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

THAT the Town of Hudson submit an application for financial assistance for 2019 under the financial assistance program for volunteer or part-time firefighter training to the Ministry of Public Security and to transmit this request to the MRC Vaudreuil-Soulanges.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

## **9. BY-LAWS**

### **9.1 By-Law 716 respecting the remuneration of elected municipal officers – notice of motion & tabling of draft By-Law**

The Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff gives notice of motion that he would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a draft by-law concerning the remuneration of elected municipal officers.

The purpose of this by-law is to update the remuneration of elected officials.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*



Avis de motion, MVH-393.2, caucus : 2018-10-29

**9.2 Règlement 650.1 modifiant le règlement 650-2014 sur les animaux de compagnie – avis de motion et dépôt du projet**

Le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption le projet de règlement 650.1 modifiant le règlement 650-2014 sur les animaux de compagnie et dépose le projet.

Le règlement vise à abroger l'article 5.6 concernant les fonds accordés aux fins du programme pour les chats errants, car un règlement ne devrait pas lier le conseil dans l'établissement d'un budget.



Résolution R2018-11-398, MVH-404.7, caucus : 2018-10-29

**9.3 Règlement 715 relatif au déneigement des aires de stationnement privées par des entrepreneurs - adoption**

CONSIDÉRANT l'avis de motion précédemment donné lors de la séance ordinaire du conseil tenue le 2 octobre 2018;

CONSIDÉRANT que le projet de règlement déposé le 2 octobre 2018 s'est vu modifié de la façon suivante:

- L'interdiction d'utiliser une camionnette équipée d'une lame frontale ou arrière a été retirée.
- L'entrée en vigueur de l'article 11 concernant les amendes est déferée au 1<sup>er</sup> mai 2019.

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

QUE le Règlement 715, intitulé «Règlement 715 relatif au déneigement des aires de stationnement privées par des entrepreneurs» soit adopté.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-399, MVH-404.7, caucus : 2018-10-29

**9.4 Règlement 698.5 - Règlement visant à modifier le règlement 698.1 décrétant la tarification – adoption**

**9.2 By-Law 650.1 amending By-Law 650-2014 concerning pets – notice of motion & tabling of draft By-Law**

The Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson gives notice of motion that he would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption By-Law 650.1 amending By-Law 650-2014 concerning pets and tables the project.

The purpose of this by-law is to repeal article 5.6 concerning the funds allocated for the stray cats' program, since a by-law should not bind Council in determining a budget.

**9.3 By-Law 715 respecting snow removal of private parking areas by contractors - adoption**

CONSIDERING the previously given notice of motion at the regular sitting of the Municipal Council held on October 2<sup>nd</sup>, 2018;

WHEREAS the proposed by-law tabled on October 2<sup>nd</sup>, 2018 was amended as follows:

- The prohibition of using a truck equipped with a front or rear blade was withdrawn;
- The entry into force of Section 11 concerning fines is deferred to May 1<sup>st</sup>, 2019.

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

THAT By-Law 715, entitled "By-Law 715 respecting snow removal of private parking areas by contractors" be adopted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**9.4 By-Law 698.5 amending By-Law 698.1 establishing tariffs – adoption**



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT l'avis de motion précédemment donné lors de la séance ordinaire du conseil tenue le 2 octobre 2018;

CONSIDÉRANT que le présent règlement ne comporte aucune modification au projet déposé le 2 octobre 2018 ;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

QUE le Règlement 698.5, intitulé «Règlement 698.5 - Règlement visant à modifier le règlement 698.1 décrétant la tarification pour le financement de certains biens, services et activités de la Ville d'Hudson» soit adopté.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**



Résolution R2018-11-400, MVH-942, caucus : 2018-10-29

**9.5 Règlement 568.1 modifiant le règlement 568 relatif aux réseaux d'égout sanitaire et d'égout pluvial – adoption**

CONSIDÉRANT l'avis de motion précédemment donné lors de la séance ordinaire du conseil tenue le 2 octobre 2018;

CONSIDÉRANT que le présent règlement ne comporte aucune modification au projet déposé le 2 octobre 2018 ;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

QUE le Règlement 568.1 intitulé «Règlement 568.1-2018 modifiant le règlement 568 intitulé raccordements aux réseaux d'égout sanitaire et d'égout pluvial» soit adopté.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

## **10. AFFAIRES NOUVELLES**

La conseillère Helen Kurgansky, au nom de la madame Janet Ellerbeck et de Nova Hudson, désire remercier les pompiers de la Ville d'Hudson pour la rapidité de leur intervention il y a quelques semaines. Faute d'action immédiate à 3 heures du matin, les conséquences auraient pu être tragiques, l'incendie aurait ravagé l'édifice au 45 Main ainsi que les petites maisons adjacentes.

CONSIDERING the previously given notice of motion at the regular sitting of the Municipal Council held on October 2<sup>nd</sup>, 2018;

WHEREAS there have been no changes to the proposed by-law tabled on October 2<sup>nd</sup>, 2018;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

THAT By-Law 698.5, entitled " By-Law 698.5 modifying by-law no 698.1 establishing tariffs for certain goods, services and activities of the Town of Hudson " be adopted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

**9.5 By-Law 568.1 amending By-Law 568 concerning connections to the sanitary sewer and storm drain systems – adoption**

CONSIDERING the previously given notice of motion at the regular sitting of the Municipal Council held on October 2<sup>nd</sup>, 2018;

WHEREAS there have been no changes to the proposed by-law tabled on October 2<sup>nd</sup>, 2018;

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

THAT By-Law 568.1 entitled "By-Law 568.1-2018 amending By-Law 568 concerning connections to the sanitary sewer and storm drain systems" be adopted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

## **10. NEW BUSINESS**

Councillor Helen Kurgansky, on behalf of Ms. Janet Ellerbeck and Nova Hudson, wishes to thank the Town of Hudson Fire Department for their rapid response a few weeks ago. Without their immediate action at 3 AM it could have been a disastrous fire at the centre of Hudson that would have engulfed the whole building at 45 Main Road and the adjacent small houses.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Elle souligne la 41<sup>ème</sup> Campagne des paniers de Noël des pompiers de la Ville d'Hudson. La vente aux enchères le 21 novembre au Hudson Village Theater. Cet événement a récolté plus d'un demi-million de dollars au cours des années.

She also mentions that on November 21<sup>st</sup>, will be the 41<sup>st</sup> annual Hudson Firemen's Christmas Basket Fund. The auction which will be held at the Hudson Village Theater. This event has raised over half a million dollars over the years.

Elle annonce un projet en arts organisé par le Centre Intégré de santé et services sociaux de la Montérégie. C'est un projet de médiation culturelle ciblant les villes qui ont été affectées par l'inondation de 2017. Le projet a pour but de permettre aux résidents de se réunir et d'avoir un espace où ils peuvent exprimer visuellement et physiquement les émotions ressenties avant et après l'inondation. La ville d'Hudson a été choisie avec 5 autres municipalités afin de participer à ce projet, le modérateur sera Tina Struthers et il y aura 4 ateliers de deux heures pour créer des pièces qui représenteront leurs expériences. Contactez Laura McCaffrey au Centre communautaire pour de plus amples renseignements.


She announces an arts project being organised by the « *Centre Intégré de santé et services sociaux de la Montérégie Ouest* ». It is a culture mediation project targeting towns that suffered during the 2017 floods. Project is to allow residents to come together and have a space where they can visually and physically express the emotions they felt during and after the flood. Hudson has been selected along with 5 other municipalities to participate in this project, it will be facilitated by local artist Tina Struthers, there will be 4 two-hour workshops to create pieces that represent their experience. Contact Laura McCaffrey at the Community Centre for more information.

Le maire Jamie Nicholls ainsi que le conseil désirent remercier la directrice générale par intérim pour son travail depuis qu'elle a pris la relève.

Mayor Jamie Nicholls and Council thank the Interim Director General for the work done since taking over the position.

## DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS

## SECOND QUESTION PERIOD

 Résolution no R2018-11-401

### LEVÉE DE LA SÉANCE

### ADJOURNMENT OF MEETING

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle  
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle  
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

QUE la séance soit levée à 21h42.

THAT the meeting be adjourned at 9:42 PM.

---

**Jamie Nicholls**  
Maire / Mayor

---

**Mélissa Legault**  
Greffière / Town Clerk



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## **ANNEXE / APPENDIX « A »**

### **PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 novembre 2018**

#### **FIRST QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF NOVEMBER 5<sup>th</sup>, 2018**

**Début de la période des questions : 19 h 44  
Beginning of the Question Period: 7:44 p.m.**

<b>NOM / NAME</b>	<b>SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT</b>
Bill Nash	<p>Remercie le conseil d'avoir publié les lettres de recommandations des vérificateurs, le projet de lettre pour l'année 2017 se lit ainsi : « nous n'avons relevé aucun élément faisant douter de l'honnêteté, de l'intégrité de la direction des employés ou d'autres personnes à l'exception de ... », ceci n'est pas mentionné dans la version finale, demande une explication relativement à ce commentaire.</p> <p><i>Appreciates fulfillment of promise of publishing the management letters, the draft of the 2017 management letter reads: nous n'avons relevé aucun élément faisant douter de l'honnêteté, de l'intégrité de la direction des employés ou d'autres personnes à l'exception de ..., with regards to fraud, in other words, they didn't find anything wrong with the exception of: "...". There is no mention of that in the final version. Asks for an explanation of what that phrase refers to and what triggered that comment.</i></p> <p>Le maire Nicholls explique que cette lettre était un « projet », le conseil en a discuté avec les vérificateurs et ceux-ci n'ont relevé aucun élément de fraude tel qu'indiqué à la version finale. <i>Mayor Nicholls explains that letter was a draft, Council spoke with the auditors and there was no finding of fraud as seen in the final version of the management letters.</i></p> <p>Monsieur Nash demande si l'ancien directeur général était impliqué. <i>Asks if it involved the ex General Manager.</i></p> <p>Le maire réitère que la lettre déposée ne mentionne pas de fraude. Il demande à monsieur Nash comment il a obtenu copie dudit « projet » de lettre. <i>The Mayor reiterates that the management letter tabled contained no fraud whatsoever. Mayor Nicholls asks Mr. Nash where he obtained a copy of his "draft".</i></p> <p>Monsieur Nash refuse de répondre à la question, peut en discuter en privé, il n'a pas à répondre à des questions. <i>Mr. Nash refuses to answer the question, it can be discussed "off line", it is not up to him to answer questions here.</i></p>
Dominic Provost	<p>Demande quand la question relativement à la revitalisation et rajeunissement de la Ville d'Hudson sera abordée, il a un grand terrain dans la zone R-28 qu'il ne peut subdiviser. Mentionne que le prix d'un terrain comme le sien est d'environ 350,000\$ sans maison, si on ajoute le coût de 300,000\$ pour un total de</p>



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

650,000\$ mentionne que c'est impossible pour une jeune famille de s'établir dans le centre-ville d'Hudson. Demande au conseil de changer le règlement.

*Asks when the Town will proceed with the revitalization and rejuvenation plan as he has a large lot in Zone R-28 that cannot be subdivided. Mentions that the price of such a parcel of land is about \$350,000, adding a house would cost an extra \$300,000 for a total of \$650,000, a young family cannot afford to move to Hudson. Asks Council to change its by-law.*

Le maire répond que c'est exactement pour cette raison que la Ville propose de faire un Plan directeur qui aborde la question de logements abordables. Ces questions seront considérées et il espère que ces règlements seront changés afin que les jeunes familles puissent s'installer à Hudson. Une subvention de plus de 100,000\$ a été reçue ce qui permettra à la Ville d'avancer dans ce dossier.

*The Mayor answers that the Town wishes to adopt a Master Plan which will address the question of affordable housing for that exactly that situation. These issues will be addressed and he hopes that by-laws will be revised so young families can move to Hudson. A grant of \$100,000 has been received so the Town can move ahead on this project.*

Eva McCartney

Fait part de ses préoccupations relativement à la possibilité d'ajouter deux autres développements liés au transport collectif (TOD) à la Ville d'Hudson devenant ainsi des zones densifiables. Mentionne qu'un nouveau REM est en développement qui se rendra à Sainte-Anne-de-Bellevue près de l'autoroute 40 et le vieux système pourrait disparaître. Demande au conseil d'attendre avant de prendre une décision. S'informe s'il y a quelqu'un qui participe aux réunions des comités pertinents.

*Has concerns about the possibility of adding two other TODs to Hudson and thus becoming densifiable areas. Mentions that a new REM is being developed ending in Ste-Anne-de-Bellevue near highway 40 and the old system might be phased out. Asks that Council wait before making decisions. Asks if anyone is attending the relevant Committee meetings. (0.24.42.1*

Le maire Nicholls l'informe qu'il y a eu des rencontres avec le RTM et qu'il a discuté avec des conseillers, le fait que la Ville a reçu 100,000\$ en subvention de la CMM indique qu'ils voient le mérite des idées examinées et que les Hudsonois devraient avoir d'autres options que de se rendre à la gare en voiture. Il assure la citoyenne que le tout sera planifié et qu'une étude de faisabilité sera réalisée avant de faire avancer quelque concept de développement que ce soit.

*Mayor Nicholls informs that there has been meetings with the RTM, he has spoken with individual Councillors, the fact that we did get \$100,000 in subsidy from the CMM shows that they see merit to the ideas being explored and Hudsonites should have an option other than getting in a car to go on a train. Assures citizen that everything would be planned out and feasibility studies done before advancing with any kind of development concepts.*

S'informe du coût de ces études de faisabilité.  
*Asks how much these feasibility studies will cost.*

Le maire répond que la subvention reçue devrait suffire pour couvrir les frais.

*The Mayor replies that the grant received would cover the cost.*





Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

S'enquiert de l'étude de zone humide de Pine Beach.  
*Enquires about a wetland study for Pine Beach.*

Le maire répond que c'est pour Pine Lake.  
*The Mayor answers that it is for Pine Lake.*

S'informe de la prochaine étape pour Sandy Beach, est-ce qu'il y aura un développement pour personnes âgées.  
*Asks what is the next step for Sandy Beach, will there be a senior's development.*

Le maire répond que le conseil a examiné cette question et continuera à définir les phases prioritaires. Le conseil ne peut obliger les promoteurs à faire quoi que ce soit. Le concept du projet a souvent changé au cours des années.  
*The Mayor informs her that Council has had that discussion and will continue to in terms of prioritization in phases. Council can't force private developers to do anything. The project concept has changed many times over the years.*

Steve Farrell

Remercie le maire pour les réponses aux questions du mois dernier. Demande le prix de l'estimation initiale et le total de la facture finale des vérificateurs.  
*Thanks Mayor for answering questions from the previous meeting. Asks what was the original quote and what is going to be the final billing from the Auditors.*

La directrice générale par intérim et trésorière Claudia Ouellette explique que les vérificateurs n'ont soumissionné que pour la portion « audit », soit 9,900\$ plus taxes, tous les autres coûts dépendent du dossier remis par le service des finances à la fin de l'année fiscale. Cette partie a été facturée à un taux horaire.  
*Interim Director General and Treasurer Claudia Ouellette replies that the Auditors only quoted the audit portion, \$9,900 plus tax and all the other charges depend on what the Treasury Department gives them at the end of the year in terms of audit file, it was billed by the hour.*

En temps normal avec une préparation adéquate pour les vérificateurs, quel est le coût estimatif d'une soumission et quel est le montant de la facture finale à la Ville.  
*Given normal circumstances with proper preparation for the auditors to come in, what is a normal estimated quotation and what have we been finally billed.*

La directrice générale par intérim Claudia Ouellette réitère que c'était 9 900\$ plus taxes. Les vérificateurs n'ont rien soumis de plus, car rien n'a jamais été préparé à l'avance à Hudson. Le coût d'une vérification (audit) normale devrait se situer entre 10 000\$ et 12 000\$ si tout a été préparé par le trésorier, c'est ce qui explique le montant des honoraires.  
*Interim DG Claudia Ouellette reiterates that it was \$9,900 plus taxes, but they did not quote for anything additional because nothing in Hudson has ever been prepared. A normal audit would usually cost between \$10,000 to \$12,000 if everything is prepared by the Treasurer, that is why the fees are as they are.*

Demande s'il y a un estimé pour l'année fiscale 2018.  
*Asks if there is an estimate for the 2018 fiscal year.*

La directrice générale par intérim répond que la Ville ira en appel d'offres.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*Interim DG Claudia Ouellette* answers that the Town is going to tender.

Demande si un estimé sera demandé pour tout service additionnel, soient le dépôt au MAMOT, préparation du dossier, lesquels devraient faire partie du travail des vérificateurs.

*Asks if a quotation will be asked for any additional services, filing with Mamot, preparation of the file, which should be part of the audit work.*

La directrice générale par intérim Claudia Ouellette répond que cela ne fait pas partie du travail des vérificateurs, c'est au-delà et un service supplémentaire. On va tenter de préparer le dossier de vérification, le dépôt avec le MAMOT et tout ce qui doit être fait cette année, encore une fois, si nous ne pouvons pas le faire, un taux horaire sera facturé pour les services rendus, ce taux sera fixé au début de l'exercice.

*Interim DG Claudia Ouellette answers that it is not part of the audit work, that is over and above and extra. We will try to prepare the audit file this year and do the Mamot and everything else that needs to be done, again, if we are not able to deliver some portions in the time that they are here, then they will have to offer some services at an hourly rate that is fixed at the beginning.*



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

## **ANNEXE / APPENDIX « B »**

### **DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 novembre 2018**

#### **SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF NOVEMBER 5<sup>th</sup>, 2018**

**Début de la période des questions : 20 h 59  
Beginning of the Question Period: 9:59 p.m.**

<b>NOM / NAME</b>	<b>SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT</b>
Bill Nash	<p>Demande qui est dissident et pourquoi certains conseillers ont voté contre l'embauche du nouveau directeur général. <i>Asks about the dissension regarding the hiring of the new Director General, which Councillors were against and the reason for the dissent.</i></p> <p>La conseillère Hutchison répond que c'est à cause d'un critère qui a été ajouté à la fin du processus de sélection. <i>Councillor Hutchison responds it was due to the addition of a criteria at the end of the selection process.</i></p> <p>Le conseiller Duff répond qu'il avait des préoccupations concernant le processus d'embauche. <i>Councillor Duff answers that he had issues with the selection process.</i></p> <p>S'enquiert si le fait que le nouveau DG était un collègue du maire à la Chambre des communes a influencé la décision . <i>Asks if the fact that the new DG was a Mayor's colleague in the House of Commons affected the decision.</i></p> <p>Le maire répond que cela n'a pas influencé la décision. Monsieur Toone a été soumis au même processus de sélection que les autres candidats. <i>The Mayor answers that it did not affect the decision. Mr. Toone went through the same selection process as other applicants.</i></p> <p>S'enquiert de l'avis de motion concernant la révision des salaires des élus municipaux. <i>Asks about the motion to review the salaries of the elected officers.</i></p> <p>Réponse du Conseiller Duff inaudible. <i>Councillor Duff's reply is inaudible.</i></p>
Steve Farrell	<p>Demande quand le conseil a reçu les états financiers. <i>Asks when Council received the financial statements.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond mercredi dernier. <i>Mayor Nicholls answers last Wednesday.</i></p> <p>Demande comment l'année se terminera. <i>Asks how the year will be ended.</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que ce sera sur une note positive. <i>Mayor Nicholls responds that it will be on a positive note.</i></p>



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Demande si la Ville s'attend à recevoir 200 000\$ dans les deux prochains mois  
*Asks if the Town estimates it will make \$200,000 in the next two months.*

Réponse de la trésorière et directrice générale par intérim Claudia Ouellette inaudible.  
*Treasurer and interim DG Claudia Ouellette's answer inaudible.*

S'informe si les nouvelles constructions ont déjà été bâties ou le seront au 31 décembre.  
*Asks if all the new constructions are already built or to be built by December 31<sup>st</sup>.*

Réponse de la trésorière et DGI intérim Claudia Ouellette inaudible.  
*Treasurer and interim DG Claudia Ouellette's answer inaudible.*

Richard Rothschild

Déclare avoir écrit au conseil et n'a toujours pas de réponse.  
*States that he has sent a letter to Council and has not received an answer.*

Le maire Nicholls répond qu'il désire discuter de la question en caucus et une réponse adéquate sera envoyée.  
*Mayor Nicholls answers that a discussion concerning this issue needs to take place at caucus and an appropriate response will be sent.*

Victoria Henderson

S'enquiert du processus d'appel d'offres et des soumissions pour les services de vérification additionnels.  
*Asks about the tendering process and quotations for additional audit services.*

La trésorière et directrice générale par intérim Claudia Ouellette répond que les services additionnels sont à taux horaire et qu'il a été impossible d'estimer le temps de préparation du dossier de vérification.  
*Treasurer and interim DG Claudia Ouellette's answers that an hourly rate was provided as it was impossible to estimate how much of the audit file would be prepared.*

Demande à la conseillère Kurgansky de lire ses lettres de dissidence.  
*Asks Councillor Kurgansky to read her two letters of dissent.*

La conseillère Kurgansky déclare qu'elle a des inquiétudes quant à la solidité de la structure (enseigne sur mur) pour résister aux intempéries et ne s'intègre pas bien au style du bâtiment. Concernant l'élargissement de la route et le remplacement de la conduite d'eau, elle dit voter contre la proposition parce que le Plan directeur de la Ville n'est pas finalisé et les conséquences du projet n'ont pas été analysées.  
*Councillor Kurgansky states that she has concerns regarding the solidity of the structure (wall sign) to withstand weather issues and it did not blend well with the building style. With regards to the widening of the road to 7.5 meters and replacing the pipes at Pine Beach, she states that voted against the proposal because the revised Town Master Plan is not finalized and the consequences of the project have not been analysed.*

S'informe de la nouvelle entente signée avec le nouveau propriétaire de Sandy Beach.  
*Asks about the new agreement signed with the new Sandy Beach owner.*



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Le maire Nicholls l'informe qu'il n'y a pas de nouvelle entente.  
*Mayor Nicholls answers that there is no new agreement.*

Demande si la route sera élargie et le stationnement reconfiguré.  
*Asks if the road will be widened and the parking lot adjusted.*

Le maire répond qu'une vérification préalable est nécessaire avant le début des travaux de construction.  
*Mayor Nicholls responds that the required due diligence will need to be done before bringing in the construction crews and change everything.*

Demande comment la Ville compensera pour ces pertes.  
*Asks how the Town will compensate for some of those losses.*

Le maire répond que la question sera examinée.  
*Mayor Nicholls answered that the issue will need to be discussed.*

Benoit Blais

Demande le bilan pour le mois d'octobre 2018 et les prévisions pour décembre 2018.  
*Asks for the balance sheet for the month of October 2018 and the forecast for December 2018.*

Le maire Nicholls l'avise d'en faire la demande à l'Hôtel de Ville.  
*Mayor Nicholls asks the citizen to make a request for information at Town Hall.*

Demande si on a fait des prévisions précises  
*Asks if there was a proper forecast exercise done*

Le maire répond qu'il a confiance dans le travail de la trésorière.  
*Mayor Nicholls responds that he has full confidence in the work of the Treasurer.*

Déclaration concernant la charge fiscale des résidences et comparaison avec le Lac Brome. Demande ce que la Ville fera en 2019 afin d'être comparable à celles de la province.  
*States that the "charge fiscale des residences" for Hudson is higher than Lac Brome. Asks what the Town plans to do for 2019 to be comparable to the Province.*

Le maire répond que le citoyen n'a choisi qu'une ville, soit Lac Brome, dans le but de manipuler les faits.  
*Mayor Nicholls answers that the citizen cherry picked one Town, Lac Brome and chosen to manipulate the facts.*

Le citoyen déclare avoir choisi Lac Brome parce qu'on l'a avisé à la dernière séance que cette ville s'apparente à Hudson.  
*The citizen states that he picked Lac Brome because that's the one he was told at the last meeting that was close to Hudson.*

Le maire répond que la Ville est endettée à cause du coût élevé des infrastructures, l'usine de traitement des eaux, le réseau distribution des eaux, ces dettes encourues dans le passé doivent être remboursées.  
*Mayor Nicholls responds that the reason the Town is indebted, is because we have very costly pieces of infrastructures, sewage treatment plant, water distribution network, these debts which were incurred in the past have to be paid off.*

S'informe des intentions concernant les dépenses.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*What else do you intend to do for the spending in the Town.*

Le maire répond que la Ville nécessite certaines dépenses afin de bien fonctionner, il est à l'écoute des directeurs, leurs besoins, le conseil évalue les demandes soigneusement et lorsque qu'il est temps de budgéter le conseil procède à un vote.  
*The Mayor answers that the Town requires a certain amount of spending to keep running and so the Mayor listens to the service heads from each department, what their needs are, Council measures those carefully and when it comes to budget time, we vote on it.*

Déclaration concernant les responsabilités des conseillers concernant les dépenses.  
*Statement concerning Councillors responsibilities to make sure that the Town spends the money properly.*

Demande pourquoi les cols bleus ont travaillé 25,000 heures de plus.  
*Asks why blue collars worked 25,000 extra hours.*

Le maire répond qu'il devra en discuter avec le directeur du service.  
*Mayor Nicholls answers that he will have to discuss this with the Department Director.*

Le citoyen demande s'il y aura une réponse à la prochaine séance.  
*Citizens asks if there will be an answer to this question next month.*

Le maire réitère qu'il en discutera avec le directeur du service. Il y aura une réponse le mois prochain.  
*Mayor Nicholls reiterates that he will discuss this matter with the service head. There will be an answer next month.*

Marcus Owen

Demande des explications concernant les permis de déneigement.  
*Asks for clarification concerning the permit requirement for snow removal.*

Le maire explique qu'un permis est nécessaire pour déneiger les stationnements privés, on est émis par la Ville. Le règlement vise les entrepreneurs en déneigement.  
*Mayor Nicholls explains that a permit is required to clear private parking, this permit must be obtained from the Town. The By-Law applies for "every contractor" clearing private driveways.*

S'enquiert si le poste de technicien en urbanisme est pour remplacer Romeo.  
*Asks if the new urban planning technician is to replace Romeo.*

Le maire répond oui.  
*The Mayor answers yes.*

Demande s'il y aura un surplus de 2.9 millions.  
*Asks if there is going to be a 2.9-million-dollar surplus.*

La trésorière et DGI Claudia Ouellette répond que le surplus est de 444,000.  
*Treasurer and DGI Claudia Ouellette answers that it is \$444,000.*



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Demande le montant du revenu au 31 octobre 2018.  
*Asks about the revenue to October 31<sup>st</sup>, 2018.*

Madame Ouellette répond qu'au 31 octobre il est prévu de terminer l'année à 13.490 millions sur un budget de 13.457. Du côté des dépenses, c'est 410,734\$ de mois pour un total de 443,844.

*Ms. Ouellette answers that as of October 31<sup>st</sup> we plan on finishing the year at 13.490 million on a budget of 13.457. On the expense side its \$410,734 less expenses for a total of \$443,844.*

Demande s'il y a un surplus de 2.9 millions à la fin octobre.  
*Asks if there is a surplus of 2.9 million dollars to the end of October*

Madame Ouellette répond non, elle n'est pas en mesure de faire cette affirmation, car il y a toujours une convention collective qui l'oblige à payer des salaires jusqu'à la fin de l'année, il y a des contrats de déneigement, déchets, etc. Il y a des obligations financières jusqu'à la fin de l'année. Nous prévoyons une réduction des dépenses de 410,000\$ et une augmentation des revenus de 33 000\$ pour un surplus net de 443,884\$.

*Ms. Ouellette answers no, she would not be able to say that because there is still a signed collective agreement that oblige her to pay salaries until the end of the year, there are contracts, snow removal, garbage, etc. There are still financial obligations to the end of the year. What is predicted is that \$410,000 less will be spent, that we will make \$33,000 more in revenue for a total net surplus of \$443,884.*

Demande si la prévision des revenus à la fin de l'année s'approche au budget de 13.49 millions et les dépenses prévues de 13.867 millions.

*Asks if the total revenue projection to the end of the year is close to the budget of 13.49 million and the projected expenses of \$13 867 million.*

La trésorière et DGI Ouellette est d'accord et ajoute que c'est 410 000\$ de moins.

*Treasurer & DGI Ouellette agrees and ads that this is \$410,000 less.*

Donc il y a un déficit de 377,000 de prévu à la fin de l'année.

*So you are projecting a deficit at the end of the year of \$377,000.*

La trésorière et DGI Claudia Ouellette déclare qu'elle devra vérifier les montants, elle croit les montants ont été inversés. Elle explique que la dernière ligne, soit le montant de 411,875\$, provient du surplus. Les autres activités doivent être recalculées et rapportées. La Ville ne sera certainement pas en déficit en fin d'année.

*Treasurer & DGI Claudia Ouellette states that she will have to double check the amounts, they may have been reversed. She goes on to explain that the last line, \$411,875, that is coming out of surplus. The "autres activités" need to be recalculated and reposted.*

Déclaration concernant des préoccupations concernant le processus budgétaire de la trésorière. Les résultats projetés pour la fin de l'année devraient être basées sur la réduction des dépenses and l'augmentation des revenus et la gestion des directeurs.



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*Declaration with regards to concerns as to where the Treasurer is in the budgeting process. The projected results for the end of the year should be based on increasing expense reduction, increasing revenue and giving management some direction.*

Madame Ouellette indique que seulement la dernière section est erronée, tous les services ont un surplus sauf le 03 à la fin vu qu'il y a eu des affectations des surplus, nous avons pris des surplus de l'excédent et c'est pourquoi nous en sommes à 1.819 millions au lieu de 1.497 millions mais elle doit vérifier que l'entrée a été incluse aux revenus. Un surplus de 400,000\$ est prévu.

*Treasurer & DGI Claudia Ouellette states that only the last section is off, all the departments are in a surplus position except for the 03's at the bottom, because we did some affectations surplus we took some surplus from the over financing which is why we are at 1.819 million instead of 1.497 million but she has to verify that the entry was made for the revenue end. A surplus of \$400,000 is predicted.*

Déclaration relativement à ses inquiétudes concernant les dépenses, les instructions aux directeurs doivent être claires, si ce document est utilisé pour le processus budgétaire de 2019, il croit qu'il y aura des problèmes dans ce sens.

*The expense side must be looked at, the direction to the department heads has to be very clear, if you go with this document in basing your budgeting process for 2019, he sees problems in terms of bringing it together.*

Madame Ouellette l'informe que lorsqu'on prépare des budgets municipaux, on commence toujours par les dépenses, ensuite les taxes sont calculées sur ces dépenses et sur les dépenses d'autres catégories, donc les revenus ne sont jamais basés sur l'augmentation des taxes, c'est toujours en prévision des dépenses à couvrir et par la suite on établit les taux de taxe.

*Ms. Ouellette informs that municipal budgets are done by starting with the expenses and then the taxes are calculated based on those expenses and expenses in different categories, the revenues are never based on "lets increase the taxes" its always what are the expense that need to be met and then the tax rates are established.*

Eva McCartney

S'informe si le chèque de 19 000\$ pour le Ford Escape est un achat.

*Asks if the cheque in the amount of \$19,000 for a Ford Escape is a purchase.*

La trésorière et DGI Claudia Ouellette répond que c'était pour l'achat d'un véhicule pour le service du traitement des eaux selon la résolution le mois dernier.

*Treasurer and DGI Claudia Ouellette answers that it was a purchase for the Water Treatment Department as per a resolution adopted last month.*

Demande si l'organigramme est disponible au public et s'informe des embauches.

*Asks if the organigram is available to the public and questions concerning new hirings.*

Le maire répond que tous les employés sous « contremaître » sont syndiqués et au-dessus





Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*Mayor Nicholls answers that everyone below “foreman” are union employees, from the foreman up they are management employees.*

S’informe de l’embauche du journalier en horticulture.  
*Enquires about the horticulturalist hired.*

Madame Ouellette répond qu’un employé sera transféré au Service des Incendies. L’horticulteur deviendra « journalier col bleu » l’hiver et retournera à ses fonctions d’horticulteur l’été. L’organigramme sera disponible en ligne lorsque les noms seront enlevés.

*Ms. Ouellette answers that it is the person being transferred to the Fire Department. The horticulturist will become a general worker in the winter and return to her horticulture duties in the summer. The organigram will be put on line after the names are removed.*

Le maire ajoute que la masse salariale a diminué au fil des années et restera le même.

*Mayor Nicholls adds that the salary mass has been decreasing over the past few years and will remain the same.*

S’informe des heures supplémentaires chargées l’an dernier.  
*Asks about the overtime charged last year.*

Le maire répond qu’il devra examiner ces détails.  
*Mayor Nicholls answers that he will have to look at those details.*

S’informe des panneaux “défense de stationner » sur la rue Como Gardens.  
*Asks about the “No Parking” signs on Como Gardens.*

Le maire répond qu’il fera un suivi.  
*Mayor Nicholls replies that he will follow-up.*

Richard Rothschild

Demande au maire s’il doit avoir une entente unanime avec le conseil (concernant son problème).  
*Asks if the Mayor wants to get a unanimous agreement with Council (concerning his issue).*

Le maire répond qu’il veut discuter du problème avec le conseil, l’unanimité n’est pas nécessaire, mais il désire en discuter avant de prendre une décision.

*Mayor Nicholls replies that he wants discuss the issue with Council, it does not necessarily have to be unanimous but he must discuss with them before he can make a pronouncement.*



Séance ordinaire tenue le 5 novembre 2018  
Regular meeting held on November 5<sup>th</sup>, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.  
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<b>ANNEXE C</b>  PROCÈS-VERBAL DE CORRECTION DE LA RÉSOLUTION R2018-10-344 (Art. 92.1 LCV)	<b>APPENDIX C</b>  MINUTES OF CORRECTION OF RESOLUTION R2018-10-344 (Art. 92.1 LCV)
<p>Je soussignée, Mélissa Legault, greffière de la Ville d'Hudson, atteste avoir apporté à la suite de la séance du conseil, conformément à l'article 92.1 de la <i>Loi sur les Cités et Villes</i>, la correction suivante à la résolution R2018-10-344 adoptée à la séance ordinaire du Conseil le 2 octobre 2018.</p> <p>Le texte est modifié pour se lire ainsi :</p>	<p>I, the undersigned, Mélissa Legault, Town Clerk of the Town of Hudson, hereby attest to having made, after the Council sitting, in conformity with section 92.1 of the <i>Cities and Towns Act</i>, the following correction to resolution R2018-10-344 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of October 2<sup>nd</sup>, 2018.</p> <p>The text is hereby modified to read as follow:</p>
<p>D'OCTROYER à <b>Pavages La Cité</b>, le plus bas soumissionnaire conforme, le contrat à cette fin, au prix de sa soumission, soit pour une somme estimée de 51 169.62 \$, taxes incluses.</p>	<p>TO AWARD to <b>Pavages La Cité</b>, the lowest conforming bidder, the contract for this purpose at its bid price, for a maximum amount of \$51 169.62, including taxes.</p>
<p>Lors de la rédaction de la résolution initiale, le document présenté contenait des erreurs qui apparaissent de façon évidente à la simple lecture des documents soumis à l'appui de la décision prise.</p> <p>Conséquemment le nouveau texte de la résolution est joint en annexe au présent procès-verbal.</p>	<p>When the initial resolution was drafted, the document presented contained errors that are obvious just by reading the documents provided in support of the decision;</p> <p>Consequently, the new text of the resolution is annexed to these minutes.</p>

Fait à la Ville d'Hudson, ce 4 octobre 2018

---

**Mélissa Legault**  
Greffière / Town Clerk